

10 ANS

CLINIQUE POUR ENFANTS

KINDERKLINIK

10 JAHRE

WILDERMETH

FÜR STARKE KINDER!

POUR DES ENFANTS FORTS!



# Spielst du mit uns «Spital»? Viens-tu jouer à l'hôpital avec nous?

Und die Kinderbaustelle?  
Verwandelt sich in ein  
Kinderspital.

Et le Chantier des  
enfants? Il se  
transforme en hôpital  
pour enfants.

Komm am **15. September 2018**  
aufs Terrain Gurzelen! **Von 10 bis 16 Uhr.**  
Alles rund um Kindergesundheit  
mit Spiel und Spass.

Rendez-vous le **15 septembre 2018**  
sur le terrain Gurzelen! **De 10 à 16 h.**  
Tout sur la santé des enfants  
tout en s'amusant!

[www.spitalzentrum-biel.ch](http://www.spitalzentrum-biel.ch)  
[www.centre-hospitalier-bienne.ch](http://www.centre-hospitalier-bienne.ch)

KINDERBAUSTELLE LE CHANTIER DES ENFANTS

Spitalzentrum  
Centre hospitalier  
Biel-Bienne



**FÜR STARKE KINDER!**

## **10 Jahre Kinderklinik Wildermeth**

### **Weil Kinder gerne Neues lernen**

Parcours zu Gesundheitsthemen:  
Sicheres Trampolinspringen / Gips- und  
Nähatelier / Einblick in die Ambulanz /  
Physiotherapie-Parcours für Kleinkinder  
und vieles mehr

### **Weil Kinder gerne spielen**

Die Kinderbaustelle Biel verwandelt  
sich in ein Kinderspital – ausgedacht  
und erbaut von Kindern für Kinder.  
Reinkommen und mitspielen!

### **Weil Kinder gerne unterhalten werden**

Zauberer Mägic Hene / Musik mit  
Tarantola / Clown Hatschi / luftige  
Überraschung zum Schluss

### **Weil Kinder immer Hunger haben**

Saftbar des Mädchentreffs Artemiss  
/ formitable / Arco Glace / kafoj /  
Gurzelen-Buvette buibui

### **Weil Eltern gerne Fakten haben**

Der Anlass richtet sich an Familien  
mit Kindern bis 13 Jahre. Viele Akti-  
vitäten finden in Zirkuszelten statt, der  
Besuch lohnt sich auch bei schlechtem  
Wetter. Parkplätze sind vorhanden,  
es wird jedoch empfohlen, die öffent-  
lichen Verkehrsmittel zu benutzen.

**Samstag  
15. September 2018  
10 bis 16 Uhr**

**POUR DES ENFANTS FORTS!**

## **la Clinique pour enfants Wildermeth fête 10 ans d'existence**

### **Parce que les enfants adorent apprendre**

Parcours sur des sujets de santé: saut au  
tremplin sans accidents / atelier de plâtre  
et de couture / aperçus d'une ambulance  
/ parcours physio pour les plus petits et  
bien d'autres choses encore

### **Parce que les enfants adorent jouer**

Le Chantier des enfants Bienne se  
métamorphose en hôpital pour enfants –  
imaginé et construit par des enfants pour  
des enfants. Entrez et jouez avec nous!

### **Parce que les enfants adorent se divertir**

Magicien Mägic Hene / sur la  
musique de Tarantola / clown Hatschi /  
et une surprise aérée à la fin

### **Parce que les enfants ont toujours faim**

Bar à jus du de l'espace filles Artemiss /  
formitable / Arco Glace / kafoj /  
buvette du Gurzelen buibui

### **Parce que les parents aiment les faits**

L'événement s'adresse aux familles  
avec des enfants jusqu'à 13 ans. Bon  
nombre d'activités ont lieu sous des  
chapiteaux, la visite en vaut donc aussi  
la peine par mauvais temps. Des places de  
parc sont disponibles, mais il est recom-  
mandé d'utiliser les transports publics.

**Samedi  
15 septembre 2018  
10 h à 16 h**